

Contratto AirPlus Company Account Svizzera



1. Richiesta AirPlus

Grazie mille per aver scelto AirPlus, decidendo di concludere un contratto per un AirPlus Company Account. I dati della sua richiesta sono stati trasmessi elettronicamente.

Qui di seguito troverà:

- La richiesta per l'AirPlus Company Account
- Le Condizioni contrattuali AirPlus Company Account
- Ident. Sistema di addebito diretto LSV/SEPA moduli

Riceverà un file PDF dei documenti concernenti la sua richiesta all'indirizzo e-mail da lei comunicatoci. Per poter aprire un account necessitiamo della sua richiesta stampata con il timbro della ditta e la firma originale.

Di regola il suo nuovo AirPlus Company Account dovrebbe essere a sua disposizione entro due settimane.

Se durante la fase di verifica della richiesta dovesse avere altre domande, potrà contattarci in qualsiasi momento al numero +41 43 210 37 50 o spedire un'e-mail a zuerich@airplus.com.

2. Lista di controllo

Ha pensato a tutto?

- Si è assicurato che le persone autorizzate (persone aventi diritto di firma secondo l'estratto del Registro di commercio) abbiano controllato la richiesta e l'abbiano debitamente firmata (per favore, prestare attenzione alle firme semplici e collettive)?
- Ha allegato alla richiesta una copia dell'estratto del Registro di commercio aggiornato (che non oltrepassi i 12 mesi) o di un documento equivalente (atto di fondazione, ecc.)?
- Ha indicato tutti i dati riguardanti l'avente diritto economico?
- In caso di un nuovo contratto: Ha allegato una copia autenticata di un documento d'identità ufficiale (passaporto, CI, patente con foto riconoscibile, firma, luogo in cui è stato rilasciato, data di rilascio e di scadenza)?
- Autorizzazione per l'avvio dell'addebito diretto:
 - per la valuta CHF: Si prega di inviare il modulo di mandato di addebito diretto (LSV) compilato alla vostra banca per la successiva elaborazione.
 - per la valuta EUR: La preghiamo di inviarci il modulo SEPA compilato e firmato insieme al contratto.

Ci rallegriamo fin d'ora in vista di una futura collaborazione piena di soddisfazioni.

Per favore, invii la richiesta firmata, inclusa questa copertina, al seguente indirizzo postale:

AirPlus International SA
Casella postale
8058 Zurigo-Aeroporto
Svizzera

Se avremo altre domande da porle in merito alla sua richiesta, ci metteremo in contatto con lei.

Spazio riservato ad AirPlus:

Numero del contratto generale (se esiste)

1	9	2	0	0	0	0	2							
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

Numero di conto

1	9	2	0	7	2	4	2	0	1					
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--

922

Contratto AirPlus Company Account Svizzera

1. Impresa

Per allestire il contratto abbiamo bisogno di dati concreti riguardanti la sua impresa e di una persona di riferimento in grado di rispondere ad eventuali domande da parte di AirPlus.

Dati richiesta

Tipo di richiesta

☐ Desidero stipulare un nuovo contratto

☐ Ho già un contratto presso AirPlus e desidero un AirPlus Company Account supplementare.

Allegato del contratto N° (da indicare obbligatoriamente, in caso di proposta supplementare)

I termini che seguono sono concordati tra:

Ditta (iscrizione nel Registro di commercio o atto d'iscrizione dell'impresa)

N° Registro di commercio

Via (per favore non indicare la casella postale)

NPA

Luogo

Paese

("il partner contrattuale" o "noi")

Titolo

☐ Signora

☐ Signor

Nome

Cognome

Telefono

Fax

E-mail

Informazioni supplementari utili (max 20 caratteri)

e la AirPlus International AG, Obstgartenstrasse 27, 8302 Kloten, Svizzera ("AirPlus"), viene stipulato il seguente contratto:

Oggetto del contratto

Con l'AirPlus Company Account ("account") il partner contrattuale può pagare senza contanti per prestazioni fornite da imprese figuranti nel contratto. Nell'ambito delle operazioni legate all'account, il partner contrattuale conferisce mandato e autorizza in maniera irrevocabile AirPlus a saldare i crediti rivendicati dalle imprese contraenti interessate. Il partner contrattuale s'impegna a rimborsare a AirPlus tutti gli importi scoperti, pagati direttamente o tramite terzi da AirPlus in virtù del mandato ricevuto. Per il rimborso dei costi sostenuti AirPlus allestisce conteggi periodici. A partire dall'apertura dell'account, il partner contrattuale è responsabile per tutte le pretese creditorie derivanti dall'utilizzo dell'account stesso.

2. Fatturato dell'account

Fatturato annuo

3. Agenzia di viaggio / ufficio di prenotazione

☐ Sì, desidero usare il mio Company Account per i rapporti commerciali con la mia agenzia di viaggio/il mio ufficio di prenotazione.

Le operazioni economiche con la seguente agenzia di viaggio possono essere regolate nell'ambito del mio account

Nome dell'agenzia di viaggio

Numero IATA

Via

NPA

Luogo

Paese

Titolo

☐ Signora

☐ Signor

Nome

Telefono

Fax

E-mail

4. Modalità di conteggio

Se fra le parti non è stato convenuto altrimenti per iscritto, AirPlus mette in conto settimanalmente al partner contrattuale tutti i costi sostenuti e registrati nel periodo di fatturazione. Se fra le parti non è stato convenuto altrimenti per iscritto, gli importi messi in conto arrivano subito a scadenza e vengono incassati nella loro interezza tramite sistema di addebito diretto entro 10 giorni ("termine di pagamento"). Se il partner contrattuale non salda il conteggio nella sua interezza entro 10 giorni (a partire dalla data di fatturazione), oltre alle spese bancarie e di sollecito, AirPlus metterà in conto i relativi interessi di mora, che verranno calcolati a partire dalla scadenza del termine di pagamento. Il conteggio viene effettuato in franchi svizzeri (CHF) o in EURO (EUR). Le pretese creditorie in valute diverse da quella del conteggio verranno ricalcolate in CHF il giorno stesso della messa in conto, conformemente al tasso di cambio di riferimento EuroFX (corso delle valute) vigente nel giorno di borsa precedente la data della fatturazione. In mancanza di un corso di riferimento, la valuta in questione verrà convertita al relativo tasso di mercato. Se il partner contrattuale desidera contestare un qualsivoglia conteggio, deve informare AirPlus entro 6 settimane dalla ricezione dello stesso.

Per questo contratto valgono inoltre i seguenti accordi specifici:

- * frequenza dei conteggi: settimanale
- * modalità di pagamento: addebito bancario diretto
- * termine di pagamento: 10 giorni

Consegna del conteggio

Nome

Cognome

E-mail

Coordinate bancarie

N° di clearing bancario

Numero di conto

IBAN
SWIFT / BIC
Titolare del conto
Banca
NPA
Luogo/sede della banca
Persona di riferimento presso
la banca
Telefono
Fax

La preghiamo di notare che il prelievo diretto è solo possibile in combinazione con un conto bancario Svizzero. Il prelievo diretto da un conto postale non è sostenuto.

Con il modulo di autorizzazione di addebito bancario diretto (ident. LSV/SEPA) in allegato, la ditta che inoltra la richiesta conferisce a tempo indeterminato ad AirPlus la facoltà di addebitare direttamente sul conto summenzionato gli importi arrivati a scadenza sul relativo/sui relativi account. Il modulo in questione viene compilato automaticamente e stampato assieme al modulo di richiesta. I dati qui indicati verranno utilizzati per l'allestimento del contratto. Per favore, controlli i dati dopo aver stampato il documento e ci rispedisca la "copia per il destinatario dei pagamenti" debitamente firmata dalla sua banca.

Valuta del conteggio

Per favore, scelga qui la valuta per il suo conteggio:

- ☐ CHF
☐ EUR
☐ USD (possibile solo per versamenti bancari)

5. Struttura del conteggio

- ☐ Codice Personale (PK)
☐ Ufficio (DS)
☐ Centro di costo (KS)
☐ Unità di liquidazione (AE)
☐ Conto interno (IK)
☐ Data di elaborazione (BD)
☐ Progetto no. (PR)
☐ Numero ordine (AU)
☐ Destinazione (RZ)

In caso di richiesta di account supplementari, rilevare per favore i dati aggiuntivi dal seguente numero di account:

In base a quali criteri va classificata la fattura (esentasse)?

- ☐ in base alla data di vendita
☐ in base al nome
☐ in base ai seguenti dati aggiuntivi

Desidera una fattura con i subtotali per i dati supplementari?

- ☐ No
☐ Sì, per i seguenti punti:

6. Prestazioni supplementari e prezzi

Assicurazioni

AirPlus Travel Insurance

- ☐ Sì, somma di copertura massima 600.000 EUR account. Contributo annuo: 300.00 CHF

I certificati d'assicurazione possono essere consultati nel Portale AirPlus per i Viaggi d'Affari.

7. Portale AirPlus per i Viaggi d'Affari

Portale AirPlus per i Viaggi d'Affari (esentasse)

Accesso al portale

☐

Nome per il LOGIN

Titolo

- ☐ Signora
☐ Signor

Nome

Cognome

E-mail

Il partner contrattuale dichiara con la presente di accettare le Condizioni contrattuali del Portale AirPlus per i Viaggi d'Affari: dette condizioni possono essere consultate stampate dalla pagina web, www.airplus.com/TC/CHD-it. Se necessario, le Condizioni contrattuali sono disponibili anche in forma cartacea.

8. Scambio elettronico di dati

Conteggio elettronico

CSV (formato excel)

- ☐ Oltre al conteggio in formato PDF, si prega di spedire anche un conteggio elettronico in formato CSV.

Per favore, indicare il seguente numero di partner EDI (se già presente)

Invoice Control

Programma AirPlus Invoice Control

- ☐ Programma AirPlus Invoice Control al prezzo di 225.00 CHF IVA esclusa (scaricabile sul portale web)

9. Rispettosi del clima

Vuole ordinare AirPlus Green Reports?

- ☐ Sì, desideriamo ordinare per una volta e in maniera vincolante
☐ No, non desideriamo usufruire di questo servizio

Per favore, indicare qui l'AirPlus Company Account, l'AirPlus Debit Account usato per la valutazione – o il numero di contratto:

Data in inizio

Date di scadenza

- ☐ 500 CHF IVA esclusa per singolo account / contratto (NV/HV)

- ☐ 1'200,00 CHF IVA esclusa per più account / contratti a livello nazionale (KONS)
- ☐ 3'000,00 CHF IVA esclusa per diversi account / contratti di livello internazionale (IKONS)

Per favore, addebitate i relativi costi sul nostro AirPlus Account con il seguente numero (l'importo sarà messo in conto in una delle prossime fatture).

Numero di account

Responsabilità

Nella misura consentita dalla legge, AirPlus declina ogni responsabilità sia per i reporting che si rivelano inadatti agli scopi perseguiti dal partner contrattuale sia per i danni derivanti dall'inadeguatezza e dall'uso di questi reporting nell'ambito delle attività specifiche del partner contrattuale. Ciò vale anche nei casi in cui AirPlus sia stata avvertita dal partner contrattuale sugli scopi perseguiti e sul rischio di eventuali danni legati ai reporting.

Protezione dei dati

Il partner contrattuale si impegna a non usare i dati in modo improprio e a rispettare le leggi e i diritti di terzi.

Se il partner contrattuale trasmette a AirPlus dati personali dei propri collaboratori, è tenuto a garantire che questi dati possano essere salvati o trasmessi da AirPlus nel pieno rispetto della legge sulla protezione dei dati. Nel caso in cui AirPlus fornisca ai partner contrattuali dati grezzi per l'estrazione di dati d'analisi e di valutazione, il partner in questione garantisce a AirPlus

- che nella sua impresa esistano direttive concrete e adeguate (sui viaggi) e che esse siano note ai propri collaboratori,
 - che i collaboratori si rendano conto o siano in grado di rendersi conto nelle situazioni concrete (prenotazione) quando rischiano di violare le direttive (sui viaggi),
 - che i collaboratori e i loro rappresentanti siano informati sul fatto che AirPlus fornisce tutti i dati necessari per permettere al partner contrattuale di verificare il rispetto delle direttive (sui viaggi).
- Quando AirPlus trasmette dati grezzi, lo fa ricorrendo a un sistema cifrato tecnologicamente aggiornato.

10. Avente diritto economico / Detentore del controllo

In qualità d'intermediario finanziario operante in Svizzera, quando conclude affari con un partner contrattuale, AirPlus è tenuta a sapere, ai sensi dell'art. 4 LRD, chi sia/ chi siano l'**avente/ gli aventi diritto economico** o **il/i detentore/i del controllo** e a esigere i seguenti dati.

Con il termine aventi diritto economico si designano tutte le persone fisiche che controllano il partner contrattuale, detenendo una partecipazione diretta o indiretta, a titolo personale o in accordo con terzi, **per almeno il 25%** del capitale o delle quote dei diritti di voto. Qualora non sia possibile individuare le quote di capitale o dei diritti di voto, occorre accertare l'identità del membro superiore della direzione generale (Amministratore delegato) in qualità di detentore del controllo.

Per le aziende quotate in borsa, gli intermediari finanziari sottoposti a vigilanza in virtù di una legge speciale o gli istituti di previdenza professionale esonerati dall'obbligo fiscale, i dati sull'avente diritto economico non sono necessari (contrassegnare il campo relativo).

L'azienda richiedente dichiara (selezionare i punti pertinenti):

Selezione a)

- ☐ che la/le persona/e elencata/e detiene/detengono per il partner contrattuale quote (di capitale o dei diritti di voto) del 25% o superiori.

Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 1

Titolo

☐ Signora

☐ Signor

Nome e cognome (o nome della ditta)

Via e numero civico

NPA

Luogo

Data di nascita

Nazionalità

Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 2

Titolo

☐ Signora

☐ Signor

Nome e cognome (o nome della ditta)

Via e numero civico

NPA

Luogo

Data di nascita

Nazionalità

Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 3

Titolo

☐ Signora

☐ Signor

Nome e cognome (o nome della ditta)

Via e numero civico

NPA

Luogo

Data di nascita

Nazionalità

Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 4

Titolo

☐ Signora

☐ Signor

Nome e cognome (o nome della ditta)

Via e numero civico

NPA

Luogo

Data di nascita

Nazionalità

Selezione b)

- ☐ che non sia possibile accertare le quote di capitale o dei diritti di voto o che non siano presenti quote di capitale o dei diritti di voto del 25% o superiori e che la/le persona/e di seguito elencata/e esercita/esercitano in altro modo il controllo sul partner contrattuale.

Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 1

Titolo



☐	Signora
☐	Signor
Nome e cognome (o nome della ditta)	
Via e numero civico	
NPA	
Luogo	
Data di nascita	
Nazionalità	
Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 2	
Titolo	
☐	Signora
☐	Signor
Nome e cognome (o nome della ditta)	
Via e numero civico	
NPA	
Luogo	
Data di nascita	
Nazionalità	
Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 3	
Titolo	
☐	Signora
☐	Signor
Nome e cognome (o nome della ditta)	
Via e numero civico	
NPA	
Luogo	
Data di nascita	
Nazionalità	
Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 4	
Titolo	
☐	Signora
☐	Signor
Nome e cognome (o nome della ditta)	
Via e numero civico	
NPA	
Luogo	
Data di nascita	
Nazionalità	
Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 1	
Titolo	
☐	Signora
☐	Signor
Nome e cognome (o nome della ditta)	
Via e numero civico	
NPA	
Luogo	
Data di nascita	
Nazionalità	
Selezione c)	
☐	che non sia possibile accertare né la/le persona/e elencata/e al punto a né quella/e al punto b e che la/le persona/e di seguito elencata/e gestisce/gestiscono la direzione generale.
Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 1	
Titolo	
☐	Signora
☐	Signor

Nome e cognome (o nome della ditta)
Via e numero civico
NPA
Luogo
Data di nascita
Nazionalità
Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 2
Titolo
☐ Signora
☐ Signor
Nome e cognome (o nome della ditta)
Via e numero civico
NPA
Luogo
Data di nascita
Nazionalità
Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 3
Titolo
☐ Signora
☐ Signor
Nome e cognome (o nome della ditta)
Via e numero civico
NPA
Luogo
Data di nascita
Nazionalità
Avente diritto economico / Detentore del controllo n° 4
Titolo
☐ Signora
☐ Signor
Nome e cognome (o nome della ditta)
Via e numero civico
NPA
Luogo
Data di nascita
Nazionalità
Selezione d)
☐ di essere una società quotata in una borsa nazionale o estera o un società controllata a maggioranza da una società di questo tipo.
Selezione e)
☐ di essere un intermediario finanziario sottoposto a vigilanza in virtù di una legge speciale o un istituto di previdenza professionale esonerato dall'obbligo fiscale ai sensi dell'art. 2 cpv. 4 lettera b LRD.
L'azienda richiedente si impegna a comunicare eventuali modifiche. La compilazione errata intenzionale dei dati sopra indicati (modulo K) è punibile penalmente (art. 251 codice penale svizzero): falsità in



11. Entrata in vigore

- un estratto recente del Registro di commercio (di non oltre 12 mesi)
- una copia/delle copie autenticata/e di un documento d'identità ufficiale della persona/delle persone avente/i diritto di firma (passaporto, CI e patente, con foto riconoscibile, firma, luogo del rilascio, data di rilascio e di scadenza)

Altri accordi espliciti

Dichiariamo inoltre di aver compilato il modulo di accertamento degli aventi diritto economico in maniera veritiera.

Partner contrattuale

X

Data

TIMBRO
(obbligatorio)

Timbro e firma/e legalmente vincolante/i del Sottoscrittore / Richiedente (= Possessore del Conto) secondo il registro delle imprese - obbligatorio

Nome di firmatario in lettere - obbligatorio

LHA1W

CHF

Zahlungsempfänger / Bénéficiaire / Beneficiario / Creditor

AirPlus International AG
Obstgartenstrasse 27
8302 Kloten

Kunde / Client / Cliente / Customer

Ref Nr. / N° Réf. / N. Rif / Ref no.

Belastungsermächtigung mit Widerspruchsrecht

Hiermit ermächtige ich meine Bank bis auf Widerruf, die ihr von obigem Zahlungsempfänger vorgelegten Lastschriften meinem Konto zu belasten

Bankname / Nom de la banque /
Nome della banca / Name of bank

PLZ und Ort / NPA et Lieu / NPA e
Luogo / Postal code and Place

IRAN

oder / ou / o / or

Konto-Nr. / N° de compte /
N. di conto / Account No.

Bankenclearing-Nr. (sofern bekannt) / N° clearing bancaire (si connu) /
N. di clearing bancario (se conosciuto) / Bank clearing no. (if known)

Wenn mein Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht für meine Bank keine Verpflichtung zur Belastung.

Jede Belastung meines Kontos wird mir avisiert.

Der belastete Betrag wird mir zurückerstattet, falls ich innerhalb von 30 Tagen nach Avisierung bei meiner Bank in verbindlicher Form Widerspruch einlege.

Ich ermächtige meine Bank, dem Zahlungsempfänger im In- oder Ausland den Inhalt dieser Belastungsermächtigung sowie deren allfällige spätere Aufhebung mit jedem der Bank geeignet erscheinenden Kommunikationsmittel zur Kenntnis zu bringen.

Autorisation de débit avec droit de contestation

Par la présente j'autorise ma banque, sous réserve de révocation, à debiter sur mon compte les notes de recouvrement émises par le bénéficiaire ci-dessus.

Si mon compte ne présente pas la couverture suffisante, il n'existe pour ma banque aucune obligation de débit.

Chaque débit sur mon compte me sera avisé.

Le montant débité me sera remboursé si je le conteste dans les 30 jours après réception de l'avis auprès de ma banque, en la forme contraignante.

L'autorise ma banque à informer le bénéficiaire, en Suisse ou à l'étranger, du contenu de cette autorisation de débit ainsi que de son éventuelle annulation par la suite, et ce par tous les moyens de communication qui lui sembleront appropriés.

Autorizzazione di addebito con diritto di ricorso

Con la presente autorizzo la mia banca revocabilmente ad addebitare sul mio conto gli avvisi di prelievo emessi dal beneficiario summenzionato.

Se il mio conto non ha la necessaria copertura, la mia banca non è tenuta ad effettuare l'addebito.

Riceverò un avviso per ogni addebito sul mio conto.

L'importo addebitato mi verrà riaccreditato, se lo contesterò in forma vincolante alla mia banca entro 30 giorni dal ricevimento dell'avviso.

Autorizzo la mia banca a informare il destinatario del pagamento nel nostro paese o all'estero sul contenuto della presente autorizzazione di addebito nonché sulla sua eventuale revoca successiva in qualsiasi modo essa lo ritenga opportuno.

Debit authorization with right of objection

I hereby authorize my bank to debit invoices from the above-mentioned payee directly to my account until this authorization is cancelled.

If there are insufficient funds in my account, then my bank is not obligated to carry out the debit.

I will be notified of each debit to my account.

The amount debited will be repaid to me if I contest the debit in binding form to my bank within 30 days of notification.

I authorize my bank to notify the creditor in Switzerland or abroad the contents of this debit authorization as well as any subsequent rescinding thereof with the means of communications considered best suited by the bank.

Ort, Datum / Lieu, date / Luogo, data / Place, Date

Unterschrift / Signature / Firma / Signature

Berichtigung / Rectification

Leer lassen, wird von der Bank ausgefüllt. / Laisser vide, à remplir par la banque. / Lasciare vuoto, è riempito della banca. / Leave blank, to be completed by the bank.

Bankenclearing-Nummer / N° clearing bancaire:

IBAN, Konto-Nr. / IBAN, N° de compte:

Datum / Date

Stempel und Visum der Bank / Timbre et visa de la banque

SEPA Direct Debit Mandate

A	I	R	P	L	U	S													
---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Mandate reference (to be completed by AirPlus International AG)

AirPlus International AG

P.O. Box
CH-8058 Zurich-Airport

By signing this mandate form, you authorise (A) AirPlus International AG to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from AirPlus International AG.

As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited.

Please complete all the fields marked *.

Your name

* Name of the debtor(s)

Your address

* Street name and number

* Postal code, city

* Country

Your account number

* Account number–IBAN

* SWIFT BIC

Creditor's name
and address

AirPlus International AG, Obstgartenstrasse 27, 8302 Kloten, Switzerland

Creditor identifier

CH 27 ZZZ 00000001035

Type of payment

* Recurrent payment

☐

One-off payment

☐

City or town in which
you are signing

Location

* Date

Signature(s)

* Please sign here and print your name

Note: Your rights regarding the above mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank.

Please return the original, signed mandate by post to the
above address. Thank you.

Your AirPlus Account number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

1. Definizioni

Nelle presenti Condizioni Generali di Contratto i seguenti termini sono definiti come segue:

- per "AirPlus" si intende AirPlus International AG, Postfach 8, CH-8302 Kloten, Svizzera, che concede l'AirPlus Company Account,
- per "Account" si intende l'AirPlus Company Account concesso da AirPlus,
- per "Parte contraente" si intende la parte alla quale AirPlus concede un Account,
- per "Società contraenti" si intendono le società, che accettano pagamenti tramite l'Account,
- per "Contratto AirPlus Company Account" o "AirPlus Company Account Contract" ("Contratto") – di seguito denominato "Contratto" si intende il presente contratto tra AirPlus e la Parte contraente che fa riferimento all'Account,
- "AirPlus Online Service" mette a disposizione dei link a servizi di terzi che non sono controllati da AirPlus e comprende, tra l'altro, il portale di viaggi d'affari AirPlus e l'AirPlus Information Manager (su richiesta del cliente).

2. Assegnazione degli Account

Dopo aver ricevuto la domanda compilata dalla Parte contraente, AirPlus concede alla Parte contraente un Account e lo collega all'indirizzo specificato nella domanda. AirPlus si riserva il diritto di rifiutare le domande per qualsivoglia ragione.

La Parte contraente può ricevere una carta virtuale o fisica per l'Account. Dopo aver ricevuto la carta fisica, la Parte contraente è responsabile per la firma immediata dell'Account da parte di un funzionario debitamente autorizzato.

3. Utilizzo degli Account

L'Account dà diritto alla Parte contraente di pagare i servizi (come descritti nel contratto) di AirPlus e delle Società contraenti selezionate di cui la Parte contraente si avvale. L'uso privato dell'Account è espressamente vietato. La Parte contraente incarica e autorizza AirPlus irrevocabilmente a saldare i crediti delle Società contraenti generati dall'utilizzo dell'Account. Presentando il proprio Account al beneficiario del pagamento in prima persona o tramite terzi o fornendo il numero dell'Account, la Parte contraente acconsente nei confronti di AirPlus irrevocabilmente ad ogni singola transazione di pagamento. La Parte contraente rimborserà ad AirPlus tutte le somme in sospeso che AirPlus abbia corrisposto direttamente o tramite terzi in virtù dell'incarico e dell'autorizzazione. I rispettivi crediti di AirPlus da rimborsare saranno elencati nelle rispettive fatture correnti. Se l'Account viene depositato presso una Società contraente o un'agenzia di viaggi, la Parte contraente fornirà ad AirPlus il nome e l'indirizzo di tale società. Ulteriori condizioni per l'esecuzione degli ordini di pagamento:

- il limite di disponibilità non deve essere stato superato,
- l'Account non deve essere bloccato,
- non deve sussistere un grave motivo che autorizzi AirPlus al recesso per giusta causa ai sensi dell'articolo "Inizio e fine del contratto".

AirPlus può bloccare un Account se sussistono ragioni di fatto legate alla sicurezza dell'Account che lo giustificano, se si sospetta un utilizzo non autorizzato o fraudolento, o se sussiste un rischio notevolmente elevato che la Parte contraente non sia in grado di adempiere ai propri obblighi di pagamento. AirPlus può anche bloccare un Account se AirPlus ha il diritto di risolvere il presente contratto per gravi motivi o se un numero di Account viene sostituito da un nuovo numero di Account.

4. Responsabilità per l'Account

Dopo la concessione dell'Account, la Parte contraente sarà responsabile per tutti i crediti sorti correlati all'uso dell'Account. La Parte contraente compierà tutti gli sforzi necessari e ragionevoli per proteggere l'Account da un uso improprio ("obblighi di diligenza"). La Parte contraente informerà AirPlus immediatamente dopo essere venuta a conoscenza della perdita, del furto o dello smarrimento di un numero di Account o dell'uso improprio dell'Account da parte di una persona non autorizzata ("Avviso di perdita"). La Parte contraente informerà AirPlus immediatamente in caso di errori nel conteggio di AirPlus o di errori da parte di AirPlus.

La Parte contraente non è responsabile in caso di furto, smarrimento o falsificazione se la Parte contraente ha compiuto tutti gli sforzi necessari e ragionevoli per proteggere l'Account da un uso improprio e ha informato AirPlus immediatamente dopo essere venuto a conoscenza della perdita o dell'uso improprio dell'Account, a meno che la Parte contraente non abbia agito con grave negligenza o dolo. In questo caso, la Parte contraente è pienamente responsabile della perdita. In caso di danno, la Parte contraente è responsabile fino alla notifica ad AirPlus per la perdita o l'uso improprio dell'Account fino ad un massimo di CHF 100, a meno che la Parte contraente non possa dimostrare una grave negligenza o un dolo. Per la messa a disposizione di un Account sostitutivo verranno addebitate spese amministrative pari a CHF 20.00 (più IVA).

Se un Account viene utilizzato in modo illecito, le Parti contraenti metteranno a disposizione reciprocamente le informazioni necessarie per la riscossione dei crediti e/o la chiusura dell'Account. Non appena la Parte contraente non avrà più il diritto di utilizzare il suo Account concesso nell'ambito delle presenti Condizioni di Contratto, restituirà immediatamente l'Account ad AirPlus, e in questo caso dovrà cessare ogni ulteriore utilizzo dell'Account. In particolare la Parte contraente non sarà più autorizzata a utilizzare il suo Account qualora questo sia stato dichiarato non valido o fosse stato modificato. Se la Parte contraente ha ricevuto una o più carte fisiche da AirPlus per il suo o i suoi Account e un Account non valido o modificato non viene restituito ad AirPlus, quest'ultima potrà addebitare un importo di CHF 100 (più IVA). La Parte contraente è responsabile per gli Account non restituiti e per tutti gli importi regolati tramite un Account non restituito. Tutte le spese bancarie sono a carico della Parte contraente.

Se la Parte contraente non salda la fattura per intero entro la data di pagamento concordata,

AirPlus addebiterà gli interessi moratori a partire da tale data di pagamento oltre alle spese bancarie e alle spese di sollecito. L'ammontare degli interessi moratori è pari al 7% annuo. AirPlus ha inoltre il diritto di richiedere un forfait per costi di sollecito pari a CHF 20.00 per ogni sollecito a partire dal secondo sollecito.

AirPlus ha il diritto di bloccare tutti gli Account della Parte contraente per la durata del ritardo se sussiste un rischio notevolmente elevato che la Parte contraente non sia in grado di adempiere i propri obblighi di pagamento.

5. Utilizzo dell'AirPlus Online Service

La Parte contraente ha accesso all'AirPlus Online Service. La Parte contraente si impegna a mantenere segreti il nome utente e la password. La Parte contraente dichiara il proprio assenso alle Condizioni Generali di Contratto per il portale di viaggi d'affari AirPlus, disponibili all'indirizzo www.airplus.com/TC/CHD-it per la visualizzazione e la stampa. Se necessario, le Condizioni Generali di Contratto possono essere rese disponibili anche in altra forma.

6. Contro pretese, compensazione e divieto di cessione

AirPlus non è responsabile se una Società contraente o qualsiasi altra entità autorizzata ad accettare l'Account non accetta l'Account per qualsiasi motivo. Controversie tra la Parte contraente e una Società contraente o un ente autorizzato ad accettare l'Account, così come pretese della Parte contraente nei confronti di AirPlus o di una Società contraente autorizzata da AirPlus non esonerano la Parte contraente dal suo obbligo nei confronti di AirPlus di pagare gli importi fatturati da AirPlus. Quanto sopra non si applica se diventa evidente per AirPlus che la pretesa avanzata da parte della Società contraente non sussiste per motivi di fatto o di diritto. Come controversie ai sensi di cui sopra si intendono in particolare quelle che hanno come oggetto pretese fatte valere dalla Parte contraente per errato adempimento o inadempimento o altri difetti di prestazione, oppure altre obiezioni da parte della Parte contraente nei confronti di una Società contraente o qualsiasi altro ente autorizzato ad accettare l'Account. La Parte contraente non ha il diritto di effettuare la compensazione di crediti di AirPlus con sue pretese nei confronti di AirPlus o di una Società contraente di AirPlus, a meno che la pretesa della Parte contraente non sia stata riconosciuta da AirPlus o non sia stata stabilita con atto giudiziario passato in giudicato. La Parte contraente non è autorizzata a fare valere diritti di ritenzione o a cedere a terzi i diritti nei confronti di AirPlus.

7. Fideiussioni/garanzie

AirPlus può richiedere la costituzione di una fideiussione o garanzia bancaria per tutti i crediti derivanti dal rapporto d'affari con la Parte contraente, anche se i crediti sono condizionati. Se AirPlus si è inizialmente completamente o parzialmente astenuta dal richiedere la costituzione o l'aumento di fideiussioni o garanzie, AirPlus potrà richiedere anche successivamente la costituzione di fideiussioni o garanzie un'e/o il loro aumento. Tuttavia, prerequisito per quanto sopra è che si verifichino o diventino note circostanze che giustificano una valutazione di rischio maggiorato dei crediti verso la Parte contraente. Ciò si potrà verificare in particolare se la situazione economica della Parte contraente dovesse peggiorare o dovesse minacciare di peggiorare, oppure se le fideiussioni o garanzie esistenti dovessero perdere o minacciare di perdere di valore. Fino alla costituzione o all'aumento delle fideiussioni o garanzie, AirPlus avrà il diritto di bloccare gli Account messi a disposizione alla Parte contraente. AirPlus non ha diritto alla costituzione di garanzie se è stato concordato espressamente che la Parte contraente non dovrà costituire garanzie, o alla costituzione di ulteriori garanzie se è stato concordato espressamente che la Parte contraente dovrà costituire esclusivamente quelle indicate nel caso specifico. AirPlus concederà alla Parte contraente un ragionevole periodo di tempo per la costituzione o l'aumento di fideiussioni o garanzie. Qualora AirPlus dovesse avere l'intenzione di avvalersi del suo diritto di rescindere il contratto senza preavviso, nel caso in cui la Parte contraente non adempia tempestivamente al suo obbligo di costituire o aumentare fideiussioni o garanzie, AirPlus ne informerà in anticipo la Parte contraente.

8. Dati supplementari

Se la Parte contraente desidera ricevere da AirPlus ulteriori dati interni oltre a quelli standard, si impegna a stipulare un corrispondente accordo di servizio con la Società contraente o con l'agenzia di viaggi che lo segue. Se gli ulteriori dati interni per qualsiasi motivo non dovessero essere indicati nella fatturazione o dovessero essere indicati solo parzialmente o in modo insufficiente, ciò non darà diritto alla Parte contraente di trattenere o ridurre singoli o tutti gli importi fatturati. AirPlus non è tenuta ad interventi correttivi.

9. Compensi

L'importo dei compensi (per i servizi forniti direttamente da AirPlus) risulta dal presente contratto. Salvo diversamente concordato, questi ultimi saranno fatturati alla Parte contraente anticipatamente una volta all'anno. I compensi non sono rimborsabili.

Lavori e servizi non previsti dal presente contratto, ma forniti da AirPlus su richiesta della Parte contraente, saranno fatturati separatamente.

AirPlus ha il diritto di posticipare la fatturazione se ciò appare opportuno (ad es. per piccoli importi).

10. Conteggio

Le transazioni verranno fatturate nella valuta dell'Account, anche se sono state effettuate in valuta estera. Gli addebiti per importi in valuta estera saranno convertiti nella valuta dell'Account secondo un tasso di cambio ("tasso di cambio di riferimento") basato sui tassi di cambio di una o più grandi banche tedesche o sui tassi di cambio di Mastercard International Incorporated o Visa Inc. del giorno lavorativo bancario precedente la data di registrazione. Il tasso di cambio di riferimento sarà determinato da AirPlus ogni giorno lavorativo bancario e reso accessibile nel portale di viaggi d'affari AirPlus. Le modifiche al

tasso di cambio di riferimento qui concordato avranno effetto immediato e senza preavviso.

11. Trattamento dei dati

Se AirPlus raccoglie e tratta autonomamente dati personali, ciò avverrà nell'ambito di quanto necessario. Se l'ordinamento giuridico vigente prevede che le persone interessate siano informate sul trattamento dei dati, AirPlus fornirà alla Parte contraente informazioni sulla protezione dei dati relative ai prodotti AirPlus. La Parte contraente assicura che queste avvertenze sulla protezione dei dati verranno rese note ai collaboratori immediatamente dopo il loro ricevimento.

12. Obbligo di informazione

La Parte contraente è tenuta ad informare immediatamente per iscritto AirPlus su cambiamenti rilevanti, in particolare sui cambiamenti delle coordinate bancarie e degli indirizzi. In caso di modifiche nel registro di commercio (ad es. variazioni della ragione sociale, trasformazioni) o su richiesta di AirPlus, deve essere presentato immediatamente e senza ulteriore richiesta un estratto del registro di commercio.

13. Inizio e fine del contratto

La Parte contraente presenta ad AirPlus un'offerta vincolante per la stipula di un contratto quadro di servizi di pagamento con l'invio della domanda compilata e firmata ad AirPlus e la sua ricezione da parte di AirPlus. Il contratto quadro per i servizi di pagamento viene concluso nel momento in cui AirPlus invia il numero di Account alla Parte contraente.

Potrà essere disdetto per iscritto da ogni parte in qualsiasi momento con un preavviso di 30 giorni, ma, qualora fosse stata concordata una durata minima, non prima della scadenza della durata minima. Le disdette potranno essere limitate a singoli Account. La disdetta della Parte contraente diventerà effettiva nel momento del blocco dell'Account oggetto della disdetta. La disdetta per gravi motivi potrà essere effettuata in qualsiasi momento. Un grave motivo sussiste in particolare se

a) la Parte contraente viola colposamente e in modo continuativo i suoi obblighi di collaborazione, ad esempio se ha fornito informazioni errate al momento della richiesta o se successivamente non adempie colposamente i suoi obblighi di notifica ai sensi del presente contratto, oppure b) la Parte contraente non adempie ai suoi obblighi di pagamento o ad altri obblighi derivanti dal presente contratto, oppure c) AirPlus viene a conoscenza del fatto che la situazione patrimoniale è peggiorata o minaccia di peggiorare in modo significativo, oppure d) la Parte contraente non ha adempiuto al suo obbligo di costituire o aumentare garanzie secondo l'articolo 7 di cui sopra (articolo "Fideiussioni/garanzie") o secondo un altro accordo, entro un ragionevole termine stabilito da AirPlus, oppure e) la Parte contraente richiede la sospensione dei pagamenti e questa viene concessa, oppure f) la Parte contraente chiude la propria impresa o la scioglie o intraprende passi in tal senso, oppure g) se le fideiussioni o garanzie non vengono mantenute o decadono, oppure h) la Parte contraente colposamente e in modo continuativo non collabora nell'ambito della lotta contro il riciclaggio di denaro, ad es. se omette colposamente di fornire prove o omette colposamente e in modo continuativo di fornire informazioni, oppure i) la Parte contraente trasferisce la sua sede di attività o il suo conto bancario all'estero.

Le disdette devono essere effettuate per iscritto. In caso di disdetta, tutti i crediti di AirPlus nei confronti della Parte contraente diventano immediatamente esigibili.

AirPlus ha il diritto di risolvere automaticamente e senza disdetta il rapporto contrattuale, se la Parte contraente non utilizza l'Account per un periodo ininterrotto di 12 mesi. In questo caso, AirPlus ha il diritto di chiudere l'Account.

Al termine del rapporto contrattuale, AirPlus trasferirà l'eventuale credito alla Parte contraente.

14. Modifiche al contratto

AirPlus comunicherà per iscritto alla Parte contraente le modifiche o le integrazioni alle Condizioni di Contratto, che si considerano accettate se la Parte contraente non si oppone per iscritto entro 30 giorni. AirPlus segnala esplicitamente questa conseguenza alla Parte contraente quando comunica le modifiche o le integrazioni. Per il resto, le parti apporteranno modifiche e integrazioni individuali alle presenti Condizioni di Contratto solo in forma scritta. Esse dovranno essere indicate come tali e necessitano della firma di entrambe le Parti contraenti.

15. Ausiliari e cessioni

AirPlus ha il diritto di avvalersi di ausiliari per eseguire tutto o parte del contratto. La Parte contraente dichiara il proprio consenso affinché questi terzi possano avere accesso a diversi dati base della Parte contraente nel limite necessario alle loro attività. AirPlus ha inoltre il diritto di trasferire in qualsiasi momento a terzi i diritti e gli obblighi derivanti dal presente contratto. La Parte contraente dichiara fin d'ora il proprio consenso a quanto sopra. La Parte contraente non è autorizzata a cedere a terzi i suoi diritti nei confronti di AirPlus o a far valere diritti di ritenzione nei confronti di AirPlus. La Parte contraente acconsente che AirPlus possa trasmettere a terzi, come ad esempio le compagnie di assicurazione del credito commerciale, le informazioni fornite dalla Parte contraente ai fini della valutazione del rischio (ad esempio bilanci annuali).

16. Limitazione di responsabilità

La responsabilità di AirPlus per danni derivanti dalla mancata, errata o ritardata esecuzione di un ordine di pagamento è limitata a CHF 12.500. Ciò non vale per casi di dolo e colpa grave, per danni da interessi e per rischi che AirPlus ha assunto in modo specifico.

17. Clausola di salvaguardia

Qualora una disposizione delle presenti Condizioni di Contratto o una disposizione nell'ambito di altri accordi sia in tutto o in parte giuridicamente non valida, ciò non inficerà la validità delle restanti disposizioni. Le disposizioni non valide dovranno essere sostituite dalle parti con una disposizione giuridicamente efficace che meglio realizzi lo scopo

economico delle condizioni di contratto e/o di altri accordi previsto dalla disposizione non valida. Lo stesso vale per colmare eventuali lacune contrattuali.

18. Disposizioni finali / Luogo di esecuzione / Diritto applicabile e foro competente

Il contratto è disciplinato esclusivamente dal diritto svizzero, ad esclusione delle disposizioni in materia di conflitto tra leggi. Foro competente esclusivo è Zurigo (Tribunale commerciale). Per i casi in cui non sia competente il Tribunale commerciale del Cantone di Zurigo, il foro competente esclusivo sarà quello di Kloten ZH.